

دیباچه‌ای بر ویرایش سوم

کلکتیو انتشارات ای کی^۱

ماندگارترین منابع آنارشیستی^۲ آن‌هایی هستند که آزمون زمان را از سر می‌گذرانند – آن‌هایی که بی‌وقفه دست به دست می‌شوند، از جایی به جای دیگر می‌روند، مرزهایی جغرافیا و تاریخ را درمی‌نوردند و هربار که به دست نسل جدیدی از خوانندگان و نویسندگان می‌رسند، رشد می‌کنند و بهبود می‌یابند. حرف‌های درگوشی^۳ یکی از این منابع است. این کتاب نخستین بار به عنوان مجموعه‌ای از جزوات توسط کلکتیو خرس سیاه^۴ در دهه ۷۰ چاپ شد و نسخه‌ای که امروز در دست دارید سومین نسخه حرف‌های درگوشی است و همانند دو نسخه قبل، مطالب پیشین را در خود دارد در حالی که چیزهایی به آن اضافه شده است و برای نسل جدیدی از خوانندگان و نویسندگان آنارشیست به روز شده است.

این کتاب محصول چهار پروژه مختلف انتشاراتی آنارشیستی است. خرس سیاه گروهی آنارشیستی-فمینیستی در لندن بود که مؤلف شش جزوه‌ای است که ویرایش اول این کتاب را تشکیل می‌داد. این جزوات که در طول دهه هفتاد حروفچینی و چاپ، و در بعضی موارد دست‌نویس، شده‌اند – جستارهای شماره ۱، ۲، ۳ و ۶، ۷، ۸ در این نسخه – از همپوشانی مهم آنارشیسم و جنبش‌های بخشی زنان صحبت کرده است، همپوشانی‌ای که در طول زمانی چیزی را شکل داد که امروزه آن را آنارکوفمینیسم^۵ می‌نامیم.

با وجود این که خود خرس سیاه در پایان دهه هفتاد به لطف معطوف شدن نیروی جمعی به فشارهای در حال افزایش جنبش ضد هسته‌ای^۶ در بریتانیا، فروپاشید، جزوه‌ها راه خودشان را به حلقه‌های جنبش باز کردند. در ۱۹۸۴، کالکتیو ستاره تاریک^۷، گروهی از کتاب‌فروشان آنارشیست که با انتشارات شورشی^۸ همکاری می‌کردند، متوجه شدند تقاضا به اندازه‌ای است که می‌توانند آن شش جزوه را در قالب یک کتاب منتشر کنند – مجموعه اولیه حرف‌های درگوشی.

در ۲۰۰۲، ستاره تاریک با کلکتیو انتشارات ای کی برای انتشار نسخه‌ای به‌روز و مبسوط از حرف‌های درگوشی همکاری کرد که شش جزوه اصلی خرس سیاه را با جزوه‌ای از ستاره تاریک با عنوان «گره‌گشایی»^۹ ترکیب

1. The AK Press Collective

2. Anarchism

3. *Quiet Rumours* (2012)

4. Black Bear Collective

5. Anarcha-feminism

7. The Dark Star collective

8. Rebel Press

9. *Untying the Knot* (1984)

۶. Anti-nuke movement؛ جنبشی علیه انرژی هسته‌ای

می‌کرد، جزوهای که شامل متن مشهور جو فریمن^۱ با عنوان «ستبداد بی‌ساختاری»^۲ همراه با پاسخ کتی لوین^۳ با عنوان «ستبداد/ستبداد»^۴ بود. با وجود این که این متون از جنبش‌های بخشی زنان فراتر رفتند و از برخی جهات متضاد اصول و کنش‌های آنارشیستی هستند، ستاره‌تاریک استدلال کرد که جنبش زنان بارقه‌ای مهم و انضمامی در سیاست انقلابی برابری افروخته است که در نهایت چشم‌اندازی آنارشیستی از جامعه را شکل می‌دهد. بحث دربارهٔ چگونگی سازمان‌دهی (به جای پرسش از چرایی آن) که «گره‌گشایی» با آن مواجه بود، امروزه به اندازه سال ۱۹۸۴ از اهمیت حیاتی برخوردار است، هرچند که شرایط و اولویت‌ها تغییر کرده‌اند.

بنابراین، همانگونه که امروز سنتی در این باره شکل گرفته است، ویرایش سوم حرف‌های درگوشی تفصیل یافته است و شامل سه جستار جدید است که بخش کوچکی از گفت‌وگوها و تحقیقات معاصر در متن جنبش آنارشیستی را بازتاب می‌دهد. صحبت از فمینیسم^۵ در زمینهٔ اجتماعی و سیاسی‌ای که بالاخره منطق جنسیت باینری^۶ را مورد پرسش قرار داده است، به چه معناست؟ در این دهه سالی که از انتشار ویرایش دوم این کتاب می‌گذرد، مبارزه برای حقوق افراد کویر^۷ و ترنس^۸ به محل اصلی نزاع برای حق ادعای هویت خود به گونه‌ای که به عنوان فرد بتوانیم با آن ارتباط برقرار کنیم، تبدیل شده است. این برای کویر فمینیسم به چه معناست؟ چه خواهیم کرد وقتی این مفاهیم همپوشانی می‌یابند و در هم تنیده می‌شوند، همانطور که در طول دههٔ گذشته کنشگری و توسعه‌های آنارشیستی در دنیای انگلیسی‌زبان بیشتر و بیشتر رخ داده است؟ آوردهٔ سالی داریتی^۹ (ویراستار و مؤسس آنارکولایبری^{۱۰}) و جی. روگ^{۱۱} و ابی ولکانو^{۱۲} (ویراستاران مجموعهٔ کویر کردن آنارشیسم در انتشارات ای‌کی) به ویرایش سوم این مجموعه (جستار شمارهٔ ۴ و ۵ در ویرایش سوم)، کاوش این تقاطع‌های جدید هویت و حرکت به سمت اینترسکشنالیتی^{۱۳} جدید و آنارشیستی پیش رو است.

در عین حال، در حالی که احتمالاً آنارکوفمینیسم در طول سال‌هایی که این کتاب گردآوری و منتشر شده است، دچار تغییر و تحول شده است، خود مفهوم به عنوان مفهومی حیاتی باقی مانده است، همانطور که گروه انقلابی

-
1. Jo Freeman (b. 1945)
 2. *Tyranny of Structurelessness* (1972)
 3. Cathy Levine
 4. *The Tyranny of Tyranny* (1974)
 5. Feminism

۶. Gender binary؛ باور به وجود تنها دو جنسیت

7. Queer
8. Trans
9. Sally Darity
10. Anarcha Library
11. J. Rogue
12. Abbey Volcano
13. Intersectionality

آنارکوفمینیست دوبلین^۱ در نوشته‌ی خود در این کتاب به آن اشاره می‌کنند. آن‌ها نوشته‌اند: «نزاع ما باید در کنار نزاع علیه دیگر اشکال سرکوب قرار گیرد، نه که بعداً درباره‌ آن فکر شود یا به آن به عنوان حواس‌پرتی نگاه شود». انتشار دوباره‌ این کتاب در پاسخ به این نیاز است، راهی را که تا امروز آمده‌ایم ارج می‌نهد و رو به سوی سال‌های آینده مبارزه دارد. امید داریم که نسل‌های آینده آنارشیست‌ها، فمینیست‌ها، سازمان‌دهندگان رهایی‌بخشی کوییرها، کنشگران برابری نژادی و جوانان سراسر جهان داستان‌ها و استراتژی‌های خودشان را به جستارهایی که در این کتاب گردآوری شده‌اند، اضافه کنند و رشد این کتاب را به عنوان منبعی انتقادی و ماندگار برای جنبش تداوم بخشند. ما نیز به نوبه‌ خود به این که بخشی از حیات این پروژه مهم هستیم، مفتخریم.

کلکتیو انتشارات ای‌کی

سپتامبر ۲۰۱۲